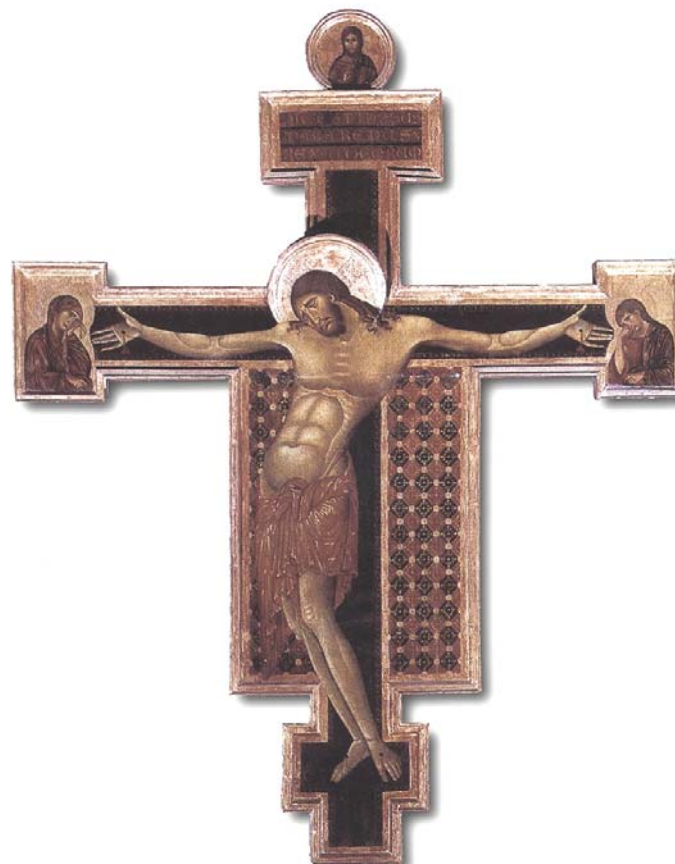


Santa Messa
“In Cœna Domini”
Giovedì Santo



Sola fides sufficit.
Tantum ergo Sacramentum
Veneremur cernui:
Et antiquum documentum
Novo cedat ritui:
Praestet fides supplementum
Sensuum defectui.
Genitori, Genitoque
Laus et jubilatio,
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedictio;
Procedenti ab utroque Compar sit
laudatio. Amen.

sola fide.

5. Veneriamo a dunque prostrati un tanto Sacramento, e l'antico rito ceda al nuovo: supplisca la fede al difetto dei sensi.

6. Al Padre e al Figlio sia lode e giubilo, salute, onore, potenza e benedizione: allo Spirito Santo sia pari lode. Così sia.

de lumine. Erat lux vera, quæ illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. (Genuflectit dicens) Et Verbum caro factum est, (et surgens prosequitur) et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiæ et veritatis.

℞ Deo gratias.

Pange, lingua, gloriosi,
Corporis mysterium,
Sanguinisque pretiosi,
Quem in mundi pretium
Fructus ventris generosi
Rex effudit gentium.
Nobis datus, nobis natus
Ex intacta Virgine,
Et in mundo conversatus,
Sparso verbi semine,
Sui moras incolatus
Miro clausit ordine.
In supremæ nocte cœnæ,
Recumbens cum fratribus,
Observata lege plene
Cibus in legalibus,
Cibum turbæ duodenæ
Se dat suis manibus.
Verbum caro, panem verum
Verbo carnem efficit:
Fitque sanguis Christi merum,
Et si sensus deficit,
Ad firmandum cor sincerum

rendere testimonianza alla luce. La luce vera, quella che illumina ogni uomo, stava per venire nel mondo. Egli era nel mondo, e il mondo per mezzo di lui fu fatto, e il mondo non lo riconobbe. Venne nella sua dimora e i suoi non lo hanno accolto. A quanti, però, lo hanno accolto, egli ha dato il potere di diventare figli di Dio; a quelli che credono nel suo nome, che non da sangue, né da volere della carne, né da volere di uomo, ma da Dio sono nati. (Genuflette dicendo) E il Verbo s'è fatto carne, (si alza e prosegue) ed è venuto ad abitare in mezzo a noi, e noi abbiamo contemplato la sua gloria, gloria che come Unigenito ha dal Padre, pieno di grazia e di verità.
℞ Siano rese grazie a Dio.

1. Canta, o lingua, il mistero del Corpo glorioso e del Sangue preziosissimo; che il re delle genti, frutto di seno generoso, ha sparso in riscatto del mondo.

2. Dato per noi e nato da pura Vergine, dopo aver vissuto in questo mondo e sparso il seme della parola, chiuse la fine del suo pellegrinaggio con una mirabile istituzione.

3. Nella notte dell'ultima cena, sedendo a mensa coi fratelli, osservata pienamente la legge intorno ai cibi legali, ai suoi Dodici dà in cibo se stesso con le proprie mani.

4. Il Verbo incarnato con una sua parola trasforma il pane nel proprio Corpo, e il vino nel proprio Sangue; se il nostro senso di ciò nulla percepisce, a confermare un cuor sincero basta la

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.

Introibo ad altare Dei.

℞ Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

∿Adjutorium nostrum + in nomine Domini.

℞ Qui fecit cælum et terram.

∿ Confiteor Deo omnipotenti...

℞ Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducatur te ad vitam æternam.

∿ Amen.

℞ Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michæli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et tibi, Pater: quia peccavi nimis cogitatione, verbo, et opere: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michælem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, Pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

∿ Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducatur vos ad vitam æternam.

℞ Amen.

Nel nome del Padre, e del Figlio, e dello Spirito Santo. Amen.

Salirò all'altare di Dio.

℞ A Dio, gioia della mia giovinezza.

∿ Il nostro aiuto + è nel nome del Signore

℞ Egli ha fatto cielo e terra.

∿ Confesso a Dio onnipotente...

℞ Dio onnipotente abbia misericordia di te, rimetta i tuoi peccati e ti conduca alla vita eterna

∿ Amen.

℞ Confesso a Dio onnipotente, alla beata sempre Vergine Maria, al beato Michele Arcangelo, al beato Giovanni Battista, ai santi Apostoli Pietro e Paolo, a tutti i Santi, e a te, Padre: poiché ho molto peccato in pensieri, parole, ed opere: per mia colpa, mia colpa, mia grandissima colpa. Per questo prego la beata sempre Vergine Maria, il beato Michele Arcangelo, il beato Giovanni Battista, i santi Apostoli Pietro e Paolo, tutti i Santi, e te, Padre, di pregare per me il Signore Dio nostro.

∿ Dio onnipotente abbia misericordia di voi, rimetta i vostri peccati e vi conduca alla vita eterna.

℞ Amen.

∅ Indulgentiam+, absolutionem, et remissionem peccatorum nostrorum, tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus.
℞ Amen.

∅ Deus, tu conversus vivificabis nos.

℞ Et plebs tua lætabitur in te.

∅ Ostende nobis Domine, misericordiam tuam.

℞ Et salutare tuum da nobis.

∅ Domine, exaudi orationem meam.

℞ Et clamor meus ad te veniat.

∅ Dominus vobiscum.

℞ Et cum spiritu tuo.

∅ Oremus.

Aufer a nobis, quæsumus, Domine, iniquitates nostras: ut ad Sancta sanctorum puris mereamur mentibus introire. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Oramus te, Domine, per merita Sanctorum tuorum, quorum reliquiæ hic sunt, et omnium Sanctorum: ut indulgere digneris omnia peccata mea. Amen.

INTROITUS (*Gal. 6, 14*)

Nos autem gloriari oportet in cruce Domini nostri Jesus Christi: in quo est salus, vita, et resurrectio nostra: per quem salvati, et liberati sumus. *Ps. 66, 2.* Deus misereatur nostri, et benedicat nobis: illuminet vultum suum super nos, et misereatur nostri. Nos autem.

∅ Il Signore onnipotente e misericordioso ci conceda l'indulgenza +, l'assoluzione, e la remissione dei nostri peccati.
℞ Amen.

∅ O Dio, volgiti verso di noi e ci darai la vita.

℞ E il tuo popolo si rallegherà in te.

∅ Mostra a noi, o Signore, la tua misericordia.

℞ E donaci la tua salvezza.

∅ Signore, ascolta la mia preghiera.

℞ E il mio grido giunga a te.

∅ Il Signore sia con voi.

℞ E con il tuo spirito.

∅ Preghiamo.

Togli da noi, ti preghiamo, o Signore, le nostre iniquità: affinché meritiamo di entrare nel Santo dei Santi con anima pura. Per Cristo nostro Signore. Amen.

Noi ti preghiamo, o Signore: per i meriti dei tuoi Santi, le cui reliquie sono racchiuse in questo altare, e di tutti i Santi, perdona tutti i miei peccati. Amen.

Quanto a noi, dobbiamo gloriarci nella Croce del nostro Signore Gesù Cristo; in Lui è la nostra salvezza, la vita e la risurrezione nostra; per mezzo suo fummo salvati e liberati. *Salmo.* Abbia Iddio misericordia di noi e ci benedica; faccia risplendere il suo sguardo sopra di noi e abbia di noi pietà. – Quanto a noi.

∅ Dominus vobiscum.

℞ Et cum spiritu tuo.

∅ Ite, Missa est.

℞ Deo gratias.

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meæ: et præsta: ut sacrificium quod oculis tuæ majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihi que, et omnibus, pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

∅ Benedicat vos omnipotens Deus: Pater, et Filius, + et Spiritus Sanctus.

℞ Amen.

∅ Dominus vobiscum.

℞ Et cum spiritu tuo.

∅ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.

℞ Gloria tibi, Domine.

In principio erat Verbum et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum: et lux in tenebris lucet, et tenebræ eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet

∅ Il Signore sia con voi.

℞ E con il tuo spirito.

∅ Andate, la Messa è finita.

℞ Siano rese grazie a Dio.

Il sacerdote si inchina e riassume lo scopo del Sacrificio.

Ti sia gradito, santa Trinità, l'omaggio del tuo servo: questo sacrificio che malgrado la mia indegnità ho offerto allo sguardo della tua maestà, sia a te accetto e, grazie alla tua misericordia, sia propizio a me e a tutti coloro per i quali l'ho offerto. Per Cristo nostro Signore. Amen.

Si volta a benedire il popolo.

∅ Vi benedica Dio onnipotente: Padre, e Figlio, + e Spirito Santo.

℞ Amen.

Il sacerdote va al lato sinistro dell'altare per leggere l'ultimo Vangelo.

∅ Il Signore sia con voi.

℞ E con il tuo spirito.

∅ Inizio del santo Vangelo secondo Giovanni.

℞ Gloria a te, o Signore.

In principio era il Verbo, e il Verbo era presso Dio, e il Verbo era Dio. Egli era in principio con Dio. Tutte le cose furono fatte per mezzo di lui, e senza di lui nulla fu fatto di ciò che esiste. In lui era la vita, e la vita era la luce degli uomini; e la luce splende nelle tenebre, ma le tenebre non la compresero. Vi fu un uomo mandato da Dio, il cui nome era Giovanni. Questi venne a rendere testimonianza, per testimoniare la luce, affinché tutti credessero per mezzo di lui. Non era egli la luce, ma doveva

℞ (ter) Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

Corpus Domini nostri Jesu Christi + custodiat animam tuam in vitam æternam. Amen.

Quod ore sumpsimus, Domine, pura mente capiamus, et de munere temporali fiat nobis remedium sempiternum.

Corpus tuum, Domine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potavi, adhæreat visceribus meis: et præsta; ut in me non remaneat scelerum macula, quem pura et sancta refecerunt Sacramenta. Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. Amen.

COMMUNIO (*Joan.13, 12, 13 et15*)
Dominus Jesus, postquam cœnavit cum discipulis suis, lavit pedes eorum, et ait illis: Scitis quid fecerim vobis ego Dominus, et Magister? Exemplum dedi vobis, ut et vos ita faciatis.

℣ Dominus vobiscum.
℞ Et cum spiritu tuo.
℣ Oremus.

POSTCOMMUNIO

Refecti vitalibus alimētis, quæsumus, Domine Deus noster: ut quod tempore nostræ mortalitatis exsequimur, immortalitatis tuæ munere consequamur. Per Dominum nostrum.

℞ (per tre volte) O Signore, non sono degno che tu entri nella mia dimora: ma di' soltanto una parola e l'anima mia sarà salva.

Poi si avvicina ai comunicandi e dice:
Il Corpo di nostro Signore Gesù Cristo + custodisca la tua anima per la vita eterna. Così sia.

Ciò che abbiamo assunto con la bocca, o Signore, sia ricevuto con purezza, affinché il dono avuto in questa vita sia per noi farmaco di immortalità.

Il tuo Corpo, o Signore, di cui mi sono cibato, ed il tuo Sangue, che ho bevuto, si uniscano intimamente a me; concedi che in me, rinnovato da questo Sacramento puro e santo, non rimanga macchia di peccato. Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli. Amen.

Il Signore Gesù, poi che ebbe lavato i piedi ai suoi discepoli disse loro: Comprendete quanto io vi ho fatto, io che sono Signore e Maestro? Io vi ho dato l'esempio perchè così facciate anche voi.

℣ Il Signore sia con voi.
℞ E con il tuo spirito.
℣ Preghiamo

Concedi, ti supplichiamo, o Signore Dio nostro, che, rifocillati da questi alimenti di vita, ciò che nel tempo della nostra vita mortale celebriamo, lo conseguiamo col dono della tua vita immortale. Per nostro Signore.

℣ Kyrie eleison.
℞ Kyrie eleison.
℣ Kyrie eleison.
℞ Christe eleison.
℣ Christe eleison.
℞ Christe eleison.
℣ Kyrie eleison.
℞ Kyrie eleison.
℣ Kyrie eleison.

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum + Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

℣ Dominus vobiscum.
℞ Et cum spiritu tuo.
℣ Oremus.

COLLETTA

Deus, a quo et Judas reatus sui pœnam, et confessionis suæ latro præmium sumpsit, concede nobis tuæ propitiationis effectum: ut, sicut in passione sua Jesus Christus Dominus noster diversa utrisque intulit stipendia meritorum; ita nobis, ablato vetustatis errore, resurrectionis suæ gratiam

℣ Signore, pietà.
℞ Signore, pietà.
℣ Signore, pietà.
℞ Cristo, pietà.
℣ Cristo, pietà.
℞ Cristo, pietà.
℣ Signore, pietà.
℞ Signore, pietà.
℣ Signore, pietà.

Gloria a Dio nell'alto dei cieli. E pace in terra agli uomini di buona volontà. Noi ti lodiamo. Ti benediciamo. Ti adoriamo. Ti glorifichiamo. Ti rendiamo grazie per la tua gloria immensa. Signore Dio, Re del cielo, Dio Padre onnipotente. Signore Figlio unigenito, Gesù Cristo. Signore Dio, Agnello di Dio, Figlio del Padre. Tu che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi. Tu che togli i peccati del mondo, accogli la nostra supplica. Tu che siedi alla destra del Padre, abbi pietà di noi. Poiché tu solo il Santo. Tu solo il Signore. Tu solo l'Altissimo, Gesù Cristo. Con + lo Spirito Santo, nella gloria di Dio Padre. Amen.

℣ Il Signore sia con voi.
℞ E con il tuo spirito.
℣ Preghiamo .

Dio, da cui Giuda ricevette la punizione del suo delitto e il ladrone il premio della sua confessione, concedi a noi di sentire l'effetto della tua misericordia, affinché, come nella sua passione Gesù Cristo Signore nostro trattò l'uno e l'altro secondo quanto meritavano, così, distrutte in noi le

largiatur. Qui tecum vivit.

Lectio Epistolae B. Pauli Ap. ad Corinthios, 11, 20-32.

FRATRES: Convenientibus vobis in unum, jam non est Dominicam cœnam manducare. Unusquisque enim suam cœnam praesumit ad manducandum. Et alius quidem esurit: alius autem ebrius est. Numquid domos non habetis ad manducandum, et bibendum? aut Ecclesiam Dei contemnitis, et confunditis eos, qui non habent? Quid dicam vobis? Laudo vos? in hoc non laudo. Ecce enim accepi a Domino, quod et tradidi vobis, quoniam Dominus Jesus, in qua nocte tradebatur, accepit panem, et gratias agens fregit, et dixit: «Accipite, et manducate: hoc est corpus meum, quod pro vobis tradetur: hoc facite in meam commemorationem». Similiter et calicem, postquam cœnavit, dicens, «Hic calix novum testamentum est in meo sanguine: hoc facite, quotiescumque bibetis, in meam commemorationem». Quotiescumque enim manducabitis panem hunc, et calicem bibetis: mortem Domini annuntiabitis, donec veniat. Itaque quicumque manducaverit panem hunc, vel biberit calicem Domini indigne, reus erit coporis et sanguinis Domini. Probet autem seipsum homo, et sic de pane illo edat, et de calice bibat. Qui enim manducat et bibit indigne iudicium sibi manducat et bibit: non de iudicando corpus Domini. Ideo inter vos multi infirmi et imbecilles, et dormiunt multi. Quod si nosmetipsos dijudicarem, non utique iudicaremur.

aberrazioni dell'uomo vecchio, ci accordi la grazia della sua risurrezione. Che con te.

Lettera di San Paolo Apostolo agli Corinzi, 11, 20-32.

FRATELLI, quando vi radunate insieme, non è più per mangiare la cena del Signore. Poiché ciascuno incomincia prima a mangiare la propria cena: così l'uno soffre la fame, mentre l'altro è ubriaco. Ma non avete case per mangiare e bere? o disprezzate la Chiesa di Dio e fate arrossire coloro che hanno nulla? Chi vi dirò? Vi loderò? In questo io non vi lodo affatto, poiché dal Signore ho sentito quanto poi io stesso vi ho insegnato: che il Signore Gesù, nella notte in cui fu tradito, prese del pane e, rese grazie, lo spezzò e disse: «Prendete e mangiate: questo è il mio corpo che per voi sarà immolato; fate questo in memoria di me». E così prese anche il calice, dopo aver cenato, dicendo: «Questo calice è la nuova alleanza nel mio sangue; fate questo in memoria di me, ogni qual volta voi lo berrete». Poiché, ogni qual volta mangerete questo pane e berrete questo calice, annunzierete la morte del Signore fino a che Egli venga. Ecco perchè chiunque indegnamente mangerà questo pane o berrà il calice del Signore, sarà colpevole verso il corpo e verso il sangue del Signore. L'uomo esamini perciò se stesso, e così mangi di questo pane e beva di questo calice. Poiché colui che ne mangia e ne beve indegnamente, mangia e beve indegnamente, mangia e beve la sua condanna, non distinguendo il corpo del Signore. Perciò molti tra voi sono ammalati e languenti e molti muoiono.

inhærere mandatis, et a te numquam separari permittas. Qui cum eodem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas, Deus, in sæcula sæculorum. Amen.

Perceptio Corporis tui, Domine Jesu Christe, quod ego, indignus sumere præsumo, non mihi proveniat in iudicium et condemnationem: sed pro tua pietate prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medelam percipiendam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Panem cœlestem accipiam, et nomen Domini invocabo.

Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

Quid retribuam Domino pro omnibus quæ retribuit mihi? Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo. Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

Sanguis Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

∕ Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi.

comandamenti e non permettere che mi separi mai da te. Tu sei Dio, e vivi e regni con lo stesso Dio Padre e lo Spirito Santo per tutti i secoli dei secoli. Amen.

La comunione al tuo Corpo, Signore Gesù Cristo, che io, ancorché indegno, ardisco ricevere, non mi valga come giudizio di condanna; ma per la tua pietà mi giovi come rimedio e protezione dell'anima e del corpo. Tu che sei Dio, e vivi e regni con Dio Padre nell'unità dello Spirito Santo per tutti i secoli dei secoli. Amen.

Genuflette, si alza e dice:

Prenderò il pane del cielo, ed invocherò il nome del Signore.

Si batte il petto dicendo tre volte:

O Signore, io non sono degno, che tu entri nella mia dimora: ma di' soltanto una parola, e l'anima mia sarà salva.

Poi si comunica con l'Ostia dicendo:

Il Corpo di nostro Signore Gesù Cristo custodisca la mia anima per la vita eterna. Amen.

E dopo una pausa di raccoglimento:

Cosa renderò al Signore per tutti i doni che mi ha fatto? Prenderò il calice della salvezza, ed invocherò il nome del Signore. Invocherò il Signore con lodi, e sarò liberato dai miei nemici.

Poi si comunica col Calice dicendo:

Il Sangue di nostro Signore Gesù Cristo custodisca la mia anima per la vita eterna. Amen.

∕ Ecco l'Agnello di Dio, ecco colui che prende su di sé i peccati del mondo.

Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus.

∅ Per omnia sæcula sæculorum.

℞ Amen.

∅ Pax Domini sit semper vobiscum.

℞ Et cum spiritu tuo.

Hæc commixtio et consecratio Corporis et Sanguinis Domini nostri Jesu Christi, fiat accipientibus nobis in vitam æternam. Amen.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Domine Jesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis; ne respicias peccata mea, sed fidem Ecclesiæ tuæ: eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris: Qui vivis et regnas Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Domine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti: libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum ab omnibus iniquitatibus meis, et universis malis: et fac me tuis semper

Rompe l'Ostia in tre parti dicendo:

Per lo stesso nostro Signore Gesù Cristo, figlio tuo. Egli che è Dio, e vive e regna con te nell'unità dello Spirito Santo.

Poi a voce alta:

∅ Per tutti i secoli dei secoli.

℞ Amen.

∅ La pace del Signore sia sempre con voi.

℞ E con il tuo spirito.

Questa mescolanza sacramentale del Corpo e del Sangue di nostro Signore Gesù Cristo sia per noi che la riceviamo di aiuto per la vita eterna. Amen.

Dice a voce alta:

Agnello di Dio, che prendi su di te i peccati del mondo, abbi pietà di noi.

Agnello di Dio, che prendi su di te i peccati del mondo, abbi pietà di noi.

Agnello di Dio, che prendi su di te i peccati del mondo, dona a noi la pace.

E prosegue sotto voce:

Signore Gesù Cristo, che hai detto ai tuoi Apostoli: Vi lascio la pace, vi do la mia pace: non guardare ai miei peccati, ma alla fede della tua Chiesa, e degnati di pacificarla e adunarla nell'unità, conformemente alla tua volontà: tu che vivi e regni, Dio, per tutti i secoli dei secoli. Amen.

Signore Gesù Cristo, Figlio del Dio vivo, che per volontà del Padre e con la cooperazione dello Spirito Santo hai dato con la tua morte la vita al mondo: liberami per mezzo del tuo Corpo e del tuo Sangue da ogni mia iniquità, e da tutti i mali: fammi restare fedele ai tuoi

Dum judicamur autem, a Domino corripimur, ut non cum hoc mundo damnemur.

℞ Deo gratias.

GRADUALE (Phil. 2, 8-9)
Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem, mortem autem Crucis. ∅ Propter quod et Deus exaltavit illum: et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.

Munda cor meum ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiaæ Prophetæ calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domne, benedicere.
Dominus sit in corde tuo et in labiis tuis: ut digne et competenter annunties Evangelium suum. In nomine Patris, et Filii, + et Spiritus Sancti. Amen.

∅ Dominus vobiscum.

℞ Et cum spiritu tuo.

✠∅ Sequentia Sancti Evangelii secundum Joannem, 13, 1-15
℞ Gloria tibi, Domine.

ANTE DIEM FESTUM PASCHÆ, sciens Jesus, quia venit hora ejus, ut transeat ex hoc mundo ad Patrem: cum dilexisset suos, qui erant in mundo, in finem dilexit eos. Et cœna facta, cum diabolus jam misisset in cor, ut traderet

Se noi ci giudicassimo da noi stessi, non saremmo giudicati. Ma quando siamo giudicati dal Signore, questo è per nostra correzione, affine di non essere condannati col mondo.

℞ Siano rese grazie a Dio.

Il Cristo si è fatto per noi obbediente fino alla morte e morte di croce. ∅ Perciò Dio lo ha esaltato e gli ha dato un nome, che è sopra ogni altro nome.

Purifica il mio cuore e le mie labbra, Dio onnipotente, tu che hai purificato le labbra del Profeta Isaia con un carbone ardente: degnati per la tua misericordia di rendermi puro, perché possa annunziare degnamente il tuo santo vangelo. Per Cristo nostro Signore. Amen.
Benedicimi, Padre. Il Signore sia nel tuo cuore e sulle tue labbra, perché tu annunzi in modo degno e conveniente il suo Vangelo. Nel nome del Padre, del Figlio, + e dello Spirito Santo. Amen.

∅ Il Signore sia con voi.

℞ E con il tuo spirito.

VANGELO

✠∅ Sequenza del Santo Vangelo secondo Giovanni
℞ Gloria a te, Signore.

PRIMA DELLA FESTA di Pasqua Gesù, conoscendo che era giunta l'ora sua di passare da questo mondo al Padre, dopo aver amato i suoi, che erano nel mondo, li amò fino alla fine. E dopo la cena, avendo il demonio già messo nel

eum Judas Simonis Iscariotae: sciens quia omnia dedit ei Pater in manus, et quia a Deo exivit, et ad Patrem vadit: surgit a cœna, et ponit vestimenta sua: et cum accepisset linteam, praecinxit se. Deinde mittit aquam in pelvim, et cœpit lavare pedes discipulorum, et extergere linteo, quo erat praecinctus. Venit ergo ad Simonem Petrum. Et dicit ei Petrus: «Domine, tu mihi lavas pedes?» Respondit Jesus, et dixit ei: «Quod ego facio, tu nescis modo; scies autem postea». Dixit ei Petrus: «Non lavabis mihi pedes in aeternum». Respondit ei Jesus: «Si non lvero te, non habebis partem mecum». Dicit ei Simon Petrus: «Domine, non tantum pedes meos, sed et manus, et caput». Dicit ei Jesus: «Qui lotus est, non indiget nisi ut pedes lavet, sed est mundus totus. Et vos mundi estis, sed non omnes». Sciebat enim quisnam esset qui traderet eum: proterea dixit: «Non estis mundi omnes». Postquam ergo lavid pedes eorum, et accepit vestimenta sua: cum recubisset iterum, dixit eis: «Scitis quid fecerim vobis? Vos vocatis me Magister, et Domine: et bene dicitis: sum etenim. Si ergo ego lavi pedes vestros, Dominus, et Magister: et vos debetis alter alterius lavare pedes. Exemplum enim dedi vobis, ut quemadmodum ego feci vobis, ita et vos faciatis.

℞ Laus tibi, Christe

℣ Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cœli et terræ,

cuore di Giuda Iscariota, figlio di Simone, il pensiero di tradirlo, Gesù, sapendo come il Padre avesse rimesso tutte le cose nelle sue mani, e come egli era venuto da Dio e a Dio ritornava, si alzò dalla mensa, depose le sue vesti e, preso un asciugatoio, se lo cinse. Poi versò dell'acqua in una bacinella e cominciò a lavare i piedi dei suoi discepoli e ad asciugarli con l'asciugatoio di cui si era cinto. Giunto a Simone Pietro, questi disse: «Tu, Signore, lavi i piedi a me?» E Gesù a rispondergli: «Quanto io faccio tu non capisci ora, ma lo capirai più tardi». E Pietro gli disse: «Fiammai tu mi laverai i piedi!» Gesù gli rispose: «Se non ti laverò, non avrai parte con me». Gli disse Simone Pietro: «Signore, non soltanto i miei piedi, ma anche le mani e la testa!» Gesù gli disse: «Chi è lavato, non ha bisogno di lavarsi che i piedi, poiché è tutto purificato. E voi siete puri, ma non tutti». Poiché sapeva chi era colui che lo avrebbe tradito; ecco perchè disse: «Voi non siete tutti puri». E quand'ebbe loro lavati i piedi, e ripreso le sue vesti, sedutosi di nuovo a mensa, disse loro: «Comprendete quello che vi ho fatto? Voi mi chiamate Maestro e Signore, e dite bene, poiché io lo sono. Se dunque io, Maestro e Signore, ho lavato i vostri piedi, anche voi dovete vicendevolmente lavarvi i piedi; poiché io vi ho dato l'esempio, affinché, così come ho fatto io, facciate anche voi.

℞ Lode a te, o Cristo

℣ La parola del Vangelo cancelli i miei peccati.

Credo in un solo Dio, Padre onnipotente, creatore del cielo e della

Agnese, Cæcilia, Anastasia, et omnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consortium non æstimator meriti, sed veniæ, quæsumus, largitor admitte. Per Christum Dominum nostrum. Per quem hæc omnia, Domine, semper bona creas, sanctificas, vivificas, benedicis, et præstas nobis.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria.

℣ Per omnia sæcula sæculorum.

℞ Amen.

Oremus. Præceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere: Pater noster, qui es in cælis: sanctificetur nomen tuum: adveniat regnum tuum: Fiat voluntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie: Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem.

℣ Sed libera nos a malo.

℞ Amen.

Libera nos, quæsumus, Domine, ab omnibus malis, præteritis, præsentibus, et futuris: et intercedente beata et gloriosa semper Virgine Dei Genitrice Maria, cum beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andrea, et omnibus Sanctis, da propitius pacem in diebus nostris: ut ope misericordiæ tuæ adjuti, et a peccato simus semper liberi, et ab omni perturbatione securi.

Agnese, Cecilia, Anastasia, e tutti i tuoi Santi: ammettici a condividere la loro sorte beata, non per i nostri meriti, ma per la ricchezza del tuo perdono. Per Cristo nostro Signore. Per mezzo del quale, o Signore, crei sempre questi beni li rendi santi, li rendi vivi, li benedici, e ce ne fai dono.

Fa tre croci con l'Ostia tra se ed il Calice e li solleva alquanto mentre dice:

Per Lui, e con Lui, e in Lui, sia reso a te, o Dio Padre onnipotente, nell'unità dello Spirito Santo, ogni onore e gloria.

Poi a voce alta recita, da solo, il Pater noster

℣ Per tutti i secoli dei secoli.

℞ Amen.

Preghiamo. Ammoniti dal comandamento del Salvatore, e formati al suo divino insegnamento, osiamo dire: Padre nostro, che sei nei cieli: sia santificato il tuo nome; venga il tuo regno; sia fatta la tua volontà, come in cielo, così in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano, e rimetti a noi i nostri debiti, come noi li rimettiamo ai nostri debitori. E non ci indurre in tentazione.

℣ Ma liberaci dal male.

℞ Amen.

Liberaci, te ne preghiamo, o Signore, da tutti i mali, passati, presenti e futuri, e per l'intercessione della beata e gloriosa sempre Vergine e Madre di Dio, Maria, con i tuoi beati Apostoli Pietro e Paolo, e Andrea, assieme a tutti i Santi, concedi propizio la pace ai nostri giorni e mediante l'aiuto della tua misericordia saremo sempre liberi dal peccato e sicuri da ogni turbamento.

Supra quæ propitio ac sereno vultu respicere digneris, et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui justî Abel, et sacrificium Patriarchæ nostrî Abrahæ: et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

Supplices te rogamus, omnipotens Deus: jube hæc perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinæ majestatis tuæ; ut quotquot ex hac altaris participatione sacrosanctum Filii tui Corpus, et Sanguinem sumpserimus omni benedictione cælesti et gratia repleamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Memento etiam, Domine, famulorum famularumque tuarum N. et N. qui nos præcesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis. Ipsi, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Nobis quoque peccatoribus famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam, et societatem donare digneris, tuis sanctis Apostolis et Martyribus: cum Joanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia,

Sopra queste offerte degnati di posare uno sguardo propizio e benevolo; accettale come ti sei degnato di accettare i doni del tuo servo Abele il giusto, ed il sacrificio del nostro Patriarca Abramo, e quello di Melchisedech tuo sommo sacerdote, santo sacrificio, vittima senza macchia.

Profondamente inchinato dice:
Supplicandoti ti preghiamo. Dio onnipotente: ordina che questa offerta sia portata per le mani del tuo santo Angelo sul tuo sublime altare, al cospetto della tua divina maestà, perché ogni volta che partecipando a questo altare riceveremo il sacrosanto Corpo, e Sangue del tuo Figlio, siamo colmati di ogni benedizione e grazia celeste. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Amen.

Suffragio dei defunti.
Ricordati anche, o Signore, dei tuoi servi e delle tue serve N. e N. che ci hanno preceduti con il segno della fede e che dormono il sonno della pace. Ad essi, o Signore, e a tutti coloro che riposano in Cristo, concedi, te ne preghiamo, un luogo di refrigerio, di luce e di pace. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Amen.

Alza alquanto la voce battendosi il petto
Anche a noi peccatori tuoi servi, che riponiamo la nostra speranza nella tua infinita misericordia, degnati di concedere un posto nella comunità dei tuoi santi Apostoli e Martiri: con Giovanni, Stefano, Mattia, Barnaba, Ignazio, Alessandro, Marcellino, Pietro, Felicità, Perpetua, Agata, Lucia,

visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de coelis. (Hic genuflectitur) Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. (Surgit) Crucifixus etiam pro nobis; sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre, et Filio simul adoratur et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam + venturi sæculi. Amen.

✠ Dominus vobiscum.

✠ Et cum spiritu tuo.

✠ Oremus.

OFFERTORIO (*Ps. 117, 16 et 17*)
Dextera Domini fecit virtutem, dextera Domini exaltavit me: non moriar, sed vivam, et narrabo opera Domini.

terra, di tutte le cose visibili e invisibili. Ed in un solo Signore Gesù Cristo, Figlio unigenito di Dio. E nato dal Padre prima di tutti i secoli. Dio da Dio, luce da luce, Dio vero da Dio vero. Generato, non creato, della stessa sostanza del Padre: per mezzo del quale tutte le cose sono state create. Per noi uomini, e per la nostra salvezza discese dal cielo. (Qui ci si inginocchia) E per opera dello Spirito Santo si è incarnato nel seno della Vergine Maria: e si è fatto uomo. (Ci si alza) Fu crocifisso per noi; morì e fu sepolto sotto Ponzio Pilato. E il terzo giorno è resuscitato, secondo le Scritture. Ed è asceso in cielo: siede alla destra del Padre. E di nuovo verrà nella gloria a giudicare i vivi ed i morti: ed il suo regno non avrà fine. Credo nello Spirito Santo, che è Signore e dà la vita: e che procede dal Padre e dal Figlio. Egli è adorato e glorificato insieme al Padre e al Figlio: ed ha parlato per mezzo dei Profeti. Credo la Chiesa una, santa, cattolica ed apostolica. Confesso un solo battesimo per la remissione dei peccati. Ed aspetto la resurrezione dei morti. E la vita + del mondo che verrà. Amen.

✠ Il Signore sia con voi.

✠ E con il tuo spirito.

✠ Preghiamo

Parte Sacrificale

La destra del Signore ha dimostrato la sua potenza; la destra del Signore mi ha esaltato: non morirò; anzi vivrò e racconterò le opere del Signore.

Il sacerdote, presa la patena con l'Ostia, l'offre dicendo sottovoce:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens æterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus Christianis vivis atque defunctis: ut mihi et illis proficiat ad salutem in vitam æternam. Amen. Deus, qui humanæ substantiæ dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilis reformasti: da nobis per hujus aquæ et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostræ fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinæ maiestatis tuæ, pro nostra et totius mundi salute, cum odore suavitatis ascendat. Amen.

In spiritu humilitatis et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificum nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, Sanctificator, omnipotens æterne Deus: et benedic hoc sacrificum, tuo sancto nomini præparatum.

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.

Accetta, Padre santo, Dio onnipotente ed eterno, questa vittima senza macchia, che io tuo indegno servo offero a te, mio Dio, vivente e vero, per i miei innumerevoli peccati, le mie offese e le mie negligenze, e per tutti coloro che mi stanno qui intorno, ma anche per tutti i fedeli Cristiani vivi e defunti: affinché a me, e ad essi, questa offerta procuri la vita eterna. Amen. O Dio, che in modo mirabile creasti nello splendore della sua dignità la natura umana, e in maniera ancor più mirabile le ridesti nuova vita: per il mistero adombrato da quest'acqua e questo vino, concedici di essere partecipi della natura divina di Colui che si è degnato di partecipare alla nostra natura umana, Gesù Cristo tuo Figlio, nostro Signore: che vive e regna con te nell'unità dello Spirito Santo: per tutti i secoli dei secoli. Amen. *Poi prende il Calice e l'offre dicendo:* Offriamo a te, Signore, il calice della salvezza, implorando la tua clemenza: affinché salga in profumo gradito al cospetto della tua divina maestà, per la salvezza nostra e di tutto il mondo. Amen.

In spirito di umiltà e con animo contrito accoglici, o Signore: e così avvenga oggi che il nostro sacrificio al tuo cospetto ti sia gradito, Signore Dio.

Poi benedice le oblate dicendo: Vieni, Santificatore, Dio onnipotente ed eterno: benedici questo sacrificio, preparato a lode del tuo santo nome. *Mentre si lava le mani dice: (Salmo 25, 6-12)*

Laverò le mie mani nell'innocenza: girerò intorno al tuo altare, Signore.

Qui pridie quam pro nostra omniumque salute pateretur, oc est hodie, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas, et elevatis oculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, benedixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite, et manducate ex hoc omnes.

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

Simili modo postquam cœnatum est, accipiens et hunc præclarum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas: item tibi gratias agens, benedixit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite, et bibite ex eo omnes.

**HIC EST ENIM CALIX
SANGUINIS MEI,
NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI:
MYSTERIUM FIDEI:
QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS
EFFUNDETUR
IN REMISSIONEM
PECCATORUM.**

**Hæc quotiescumque feceritis, in mei
memoriam facietis.**

Unde et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beatæ Passionis, nec non et ab inferis Resurrectionis, sed et in cælos gloriosæ Ascensionis: offerimus præclaræ majestati tuæ, de tuis donis ac datis, hostiam puram, hostiam sanctam, hostiam immaculatam, Panem sanctum vitæ æternæ, et Calicem salutis perpetuæ.

Egli, il giorno prima di patire per la salvezza nostra e di tutti, cioè oggi, prese il pane nelle sue mani sante e venerabili, ed elevati gli occhi al cielo a te, o Dio, Padre suo onnipotente, rendendoti grazie, lo benedisse, lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli, dicendo: Prendete e mangiatene tutti.

QUESTO È IL MIO CORPO.

Allo stesso modo, dopo aver cenato, prendendo questo glorioso Calice nelle sue mani sante e venerabili, nuovamente rendendoti grazie, lo benedisse, lo diede ai suoi discepoli, dicendo: Prendete e bevete tutti.

**QUESTO È IL CALICE
DEL MIO SANGUE,
DELLA NUOVA ED ETERNA
ALLEANZA:
MISTERO DELLA FEDE:
CHE SARÀ VERSATO PER VOI E
PER MOLTI
IN REMISSIONE DEI PECCATI.**

**Tutte le volte che farete ciò, lo farete
in mia memoria.**

Per tale motivo, in memoria, o Signore, della beata Passione dello stesso Gesù Cristo tuo Figlio e nostro Signore, della sua Resurrezione dagli inferi ed anche della sua Ascensione gloriosa al cielo, noi tuoi servi ed il tuo popolo santo presentiamo alla tua gloriosa maestà, offerta che tu stesso ci hai dato la vittima pura, la vittima santa, la vittima senza macchia, il Pane santo della vita eterna ed il Calice dell'eterna salvezza.

nobis est traditus: sed et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ, Genitricis ejusdem Dei et Domini nostri Jesu Christi: sed et beatorum apostolorum ac martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andrea, Jacobi, Joannis, Thomæ, Jacobi, Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simonis, et Thaddæi, Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Joannis et Pauli, Cosmæ et Damiani, et omnium Sanctorum tuorum; quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuæ muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quam tibi offerimus ob diem, in qua Dominus noster Jesus Christus tradidit discipulis suis Corporis et Sanguinis sui mysteria celebranda: quæsumus, Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Quam oblationem tu, Deus, in omnibus, quæsumus, benedictam, adscriptam, ratam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris: ut nobis Corpus et Sanguis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi.

per noi, e venerando anche la memoria, anzitutto della gloriosa sempre Vergine Maria, Genitrice del nostro Dio e Signore Gesù Cristo: e di quella dei tuoi beati Apostoli e Martiri, Pietro e Paolo, Andrea, Giacomo, Giovanni, Tommaso, Giacomo, Filippo, Bartolomeo, Matteo, Simone e Taddeo, Lino, Cleto, Clemente, Sisto, Cornelio, Cipriano, Lorenzo, Crisògono, Giovanni e Paolo, Cosma e Damiano, e di tutti i tuoi Santi: per i loro meriti e le loro preghiere concedici di essere protetti ed aiutati da te in ogni circostanza. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Amen.

Ti preghiamo dunque, Signore, di accettare placato questa offerta di noi tuoi servi e di tutta la tua famiglia; nel giorno sacratissimo in cui nostro Signore Gesù Cristo fece dono agli Apostoli della celebrazione dei misteri del suo Corpo e del suo Sangue: ti preghiamo di accettarla, o Signore, placato, e di porre nella tua pace i nostri giorni, di strapparci dalla dannazione eterna e di far sì che noi siamo annoverati nel gregge dei tuoi eletti. Per Cristo nostro Signore. Amen.

Questa offerta tu, o Dio, degnati di bene dirla, gradirla, ratificarla, renderla perfetta e degna di piacerti: in modo che essa diventi per noi il Corpo ed il Sangue del tuo diletto Figlio il Signore nostro Gesù Cristo.

La Consacrazione: durante la quale i fedeli stanno in ginocchio profondamente inchinati.

Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuæ, et locum habitationis gloriæ tuæ.

Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam, et cum viris sanguinum vitam meam.

In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.

Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei. Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi, Domini nostri, et in honorem beatæ Mariæ semper Virginis, et beati Joannis Baptistæ, et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in cælis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

∅ Orate, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

∅ Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque

Facendo risuonare la mia lode, e narrando ogni tuo prodigio.
Signore, amo la bellezza della tua casa: ed il luogo della tua dimora.

Non perdere con gli empi, o Dio, la mia anima: e con gli uomini sanguinari la mia vita.

Poiché essi hanno l'infamia sulle loro mani, e la loro destra è colma di doni.

Io invece ho una condotta integra: salvami ed abbi pietà di me.
Il mio piede segue la via retta: ti benedirò nelle sacre adunanze, o Signore.

Inclinato in mezzo all'altare dice:
Accetta, santa Trinità, questa oblazione, che noi ti offriamo in memoria della passione, resurrezione ed ascensione di Gesù Cristo, nostro Signore, ed in onore della beata sempre Vergine Maria, del beato Giovanni Battista, dei santi apostoli Pietro e Paolo, di questi e di tutti i santi: affinché questa offerta sia per essi sorgente d'onore, a noi invece dia la salvezza: ed essi si degnino di intercedere per noi nei cieli, poiché di loro facciamo memoria in terra. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Amen.

∅ Pregate, fratelli, perché il mio e vostro sacrificio sia gradito al cospetto di Dio, Padre onnipotente.

∅ Il Signore riceva dalle tue mani questo sacrificio, a lode e gloria del suo nome, ed anche per il bene nostro e di

nostram, totiùsque Ecclesiæ suæ
sanctæ.
S. Amen.

tutta la sua santa Chiesa.
S. Amen.

SECRETA

Ipse tibi, quæsumus, Domine sancte,
Pater omnipotens, aeterne Deus,
sacrificium nostrum reddat acceptum,
qui discipulis suis in sui
commemorationem hoc fieri hodierna
traditione monstravit, Jesus Christus
Filius tuus Dominus noster: Qui tecum.

∿ Per omnia sæcula sæculorum.
℞ Amen.

∿ Dominus vobiscum.
℞ Et cum spiritu tuo.
∿ Sursum corda.
℞ Habemus ad Dominum.
∿ Gratias agamus Domino Deo nostro.
℞ Dignum et justum est.

PRÆFATIO

Vere dignum et justum est, æquum et
salutare, nos tibi semper, et ubique
gratias agere: Domine sancte, Pater
omnipotens, æterne Deus: qui salutem
humani generis in ligno Crucis
constituisti: ut, unde mors oriebatur,
inde vita resurgeret: et, qui in ligno
vincèbat, in ligno quoque vinceretur:
per Christum Dominum nostrum. Per
quem majestatem tuam laudant Angeli,
adòrant Dominationes, tremunt
Potestates. Cæli, cælòrumque virtutes,
ac beata Seraphim, socia exultatione
concèlebrant. Cum quibus et nostras
voces ut admitti jùbeas, deprecàmur,

O Signore Santo, Padre onnipotente,
eterno Iddio, ti supplichiamo, che
questo nostro sacrificio ti sia reso
gradito da Quegli stesso che, con
l'istituzione fatta in questo giorno, ha
comandato ai suoi discepoli di offrirlo
in sua memoria, Gesù Cristo, Figlio
tuo, Signore nostro, il quale con te.

∿ Per tutti i secoli dei secoli.
℞ Così sia.

∿ Il Signore sia con voi.
℞ E con il tuo spirito.
∿ In alto i cuori.
℞ Sono rivolti al Signore.
∿ Rendiamo grazie al Signore nostro
Dio.
℞ È cosa buona e giusta.

È veramente cosa buona e giusta,
nostro dovere e fonte di salvezza,
rendere grazie sempre e in ogni luogo a
te: Signore santo, Padre onnipotente,
eterno Dio. Tu hai voluto salvare gli
uomini per mezzo del legno della
Croce, per far risorgere la vita da dove
era venuta la morte, e perché chi
vinceva per mezzo del legno, pure
fosse vinto per mezzo di un legno, per
Cristo nostro Signore. Gli Angeli per
mezzo di lui lodano la tua maestà, la
adorano le Dominazioni, la temono le
Potestà; a te inneggiano i Cieli, le Virtù
celesti e i beati Serafini, uniti in eterna

sùplici confessione dicentes:

esultanza. Al loro canto concedi che si
uniscano anche le nostre voci che, in
supplice confessione, ripetono:

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus
Deus Sabaoth. Pleni sunt cæli et terra
gloria tua. Hosanna in excelsis. Bene +
dictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Santo, Santo, Santo, il Signore Dio
degli Eserciti. I cieli e la terra sono
pieni della tua gloria. Osanna nell'alto
dei cieli. Bene + detto colui che viene
nel nome del Signore. Osanna nell'alto
dei cieli.

CANONE

Te igitur, clementissime Pater, per
Jesum Christum, Filium tuum,
Dominum nostrum, supplice rogamus
ac petimus uti accepta habeas, et
benedicas hæc dona, hæc munera, hæc
sancta sacrificia illibata; in primis quæ
tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta
catholica; quam pacificare, custodire,
adunare, et regere digneris toto orbe
terrarum: una cum famulo tuo Papa
nostro N., et Antistite nostro N., et
omnibus orthodoxis, atque catholicæ et
apostolicæ fidei cultoribus.

Padre clementissimo, noi ti imploriamo
e supplichiamo per Gesù Cristo, tuo
Figlio, nostro Signore di accettare e di
benedire questi doni, queste offerte,
questo santo sacrificio senza macchia;
noi te lo offriamo anzitutto per la tua
santa Chiesa cattolica: degnati, in ogni
parte del mondo, di donarle pace, di
proteggerla, di adunarla nell'unità e di
governarla, assieme al tuo servo e
nostro Papa N., al Vescovo N. e a tutti
coloro che, fedeli alla vera dottrina,
custodiscono la fede cattolica ed
apostolica.

Memento dei vivi:

Ricordati, o Signore, dei tuoi servi e
delle tue serve N. e N.

E di tutti i circostanti, dei quali tu
conosci la fede, e di cui ti è nota la
devozione, per i quali ti offriamo, ed
anch'essi ti offrono questo sacrificio di
lode per sé e per tutti i loro cari, al fine
di ottenere la redenzione della loro
anima, la sicurezza e la salute in cui
sperano; essi rivolgono le loro
preghiere a te, Dio eterno, vivo e vero.

Memento, Domine, famulorum,
famularumque tuarum N. et N.
Et omnium circumstantium, quorum
tibi fides cognita est, et nota devotio,
pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi
offerunt hoc sacrificium laudis pro se,
suisque omnibus: pro redemptione
animarum suarum, pro spe salutis, et
incolumitatis suæ: tibi que reddunt vota
sua æterno Deo, vivo et vero.

Communicantes, et diem
sacratissimum celebrantes, quo
Dominus noster Jesus Christus pro

Uniti in una stessa comunione per
celebrare il giorno santissimo nel quale
il signore nostro Gesù Cristo fu tradito